



Il vitg da Miralago sper il Lai da Puschlav.

FOTO CH. MEISSER

■ OR DAL DICZIUNARI

Miramunt e Guardaval (2)

DA KUNO WIDMER, INSTITUT DAL DRG

Insatgi da Schons scriva: *Ainta Sur à ella gieu egn discurs an l'ustreia «Vardalai»*, rumantschond uschia il num turistic dal *Hotel Seeblick* en Valrain. Vista sin il Lai da Constanza empermetta il num *Seeblick* d'in hotel da cura insanua en l'Appenzell ch'in inserat palaisa al lectur grischun. Dominant en la regiun è natiralmain il num *Säntisblick*, inditgà dal cudesch da telefon electronic per 17 chasas. Da cumbinaziuns cun *-blick* bugli insumma en Svizra orientala. *Vor der prächtigen Kulisse des Alpesteins* saja plazzà il *Gasthof Alpenblick* appenzellais, ed ina bella culissa giaudan franc er ils giasts da la *Bergpension Alpenblick* si Tenna, la vischnanca gualsra. Ils da Tavau pon perfin laschar tgirar lur pes en in studio da podologia *Tinzenblick*. A Champfer hani l'hotel *Guardalej*, a San Murezzan la *Chesa Guardalej*, nua ch'il num rumantsch va a pèr cun tschintg stailas gastronomicas.

Sper las cumbinaziuns cun appella-

tiv datti pia er quellas cun toponim, en Grischun cunzunt cun nums da pizza. *La Tga Varda Toissa* a Salouf, *Mira Mundaun* e *Mira Signina* en pliras vischnancas da la regiun tutgan latiers. En il numer 104 d'inguon communitgescha la pli gronda gasetta svizra: *In der Nacht auf Mittwoch brannte im Bergdorf Feldis das Hotel Mira Tödi nieder*. Cun admirar il *Tödi*, il *Pez Russein* rumantsch, pon ins era gist prender en mira ses num tudestg. Lez fiss constitui, tenor il «Cudesch da Nums Retic», dals peds *die Öde*, en dialect glarunais *d'Ödi*. In num in pau different dals musters usitads inscuntran quels che van *cun la pendiculara da Spleia se Tambovista*.

Mirar d'origin roman e *guardar* d'origin german audan tar ils peds che collian il rumantsch cun talian e spagnol, linguatgs neolatins che conuschian medemamain l'uscheditga «Imperativbildung». Insatgi è stà en la chapitala dal Peru e scriva sur dals differentes quartiers da Lima: *Dafor que zenter satgatan igls quartiers digls bagnstànts sco p. ex. Mi-*

rafflores. In bel num per la bella vita! El trai endament il *Fiat Mirafiori*, in model dals onns settanta ch'aveva ses num poetic d'ina fracziun da Turin. Sper il Lai da Puschlav è situà il vitget da *Miralago* che purtava anc 1625 il num *Meschin*. La midada da num daventa chapaivla sch'ins sa che *meschin*, sco ladin *meskin*, munta 'povret, miserabel'. Pia in barat favuraivel che satisfà stupent a las pretaisas turisticas. Cun il num *Miralago* s'ornescha er l'albergo dal lieu, tuttina sco in hotel a Gandria directamain sper la staziun da sbartgament.

A la riva spagnola sa diverteschani en locals da notg ch'han num *Guardamar*, quai che signifitga 'schermegia la mar, guardia da la mar'. Questa significaziun pli veglia tschenta la bar mediterranea sper il chastè alpin dal tip *Wartenstein*, num d'ina fortezza a Ragaz ed etimologia da *Vargistagn* sin la muntogna da Schons, turnà enavos en tudestg sut la furma da *Wergenstein*. Ils nums spagnols èn dal rest betg limitads sin la Peninsla iberica e sin l'America latina, in *Chalet Mirasol* datti er a Mustér.